



オーボエ

取扱説明書

Oboe

Owner's Manual

Oboe

Benutzerhandbuch

Hautbois

Mode d'emploi

Oboe

Manual de instrucciones

Oboé

Manual de instruções

双簧管

使用说明书

Гобой

Руководство пользователя

Oboe

사용설명서

雙簧管

使用說明書

日本語

English

Deutsch

Français

Español

Português

简体中文

Русский

한국어

繁體中文

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。  
楽器を正しく組み立てて性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器を  
お使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha.  
For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum  
condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.3

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstruments. Vielen Dank, dass Sie sich für ein  
Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammensetzen  
und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand  
halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.3

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité.  
Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assem-  
blage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi  
longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.3

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un  
instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instruc-  
ciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas  
condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.3

Agora você é o proprietário de um instrumento musical de alta qualidade. Obrigado por escolher a marca  
Yamaha. Aconselhamos que leia cuidadosamente todo o manual do proprietário para ver as instruções de  
montagem adequada do instrumento, bem como manter em ótimas condições de uso pelo máximo de  
tempo possível.

P.3

现在您已经是高品质乐器的主人了！在此，我们衷心感谢您选择雅马哈乐器，  
同时也恳请您完整阅读该使用说明书，从而可以充分了解有关乐器正确组装  
及如何使您的乐器尽可能长久地处于最佳状况的使用说明。

P.3

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас  
за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного  
инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно  
рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.3

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해  
본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.3

您現在擁有高品質的樂器。感謝您選擇 Yamaha。  
我們強烈建議您完整閱讀本使用說明書，以便了解如何正確組裝樂器，並且  
使樂器盡可能長時間保持在最佳狀態。

P.3

# Oboe

## 사용설명서

### 안전 주의사항 — 악기를 사용하기 전에 읽어 주십시오.

다음 안전 주의사항은 악기를 적절하고 안전하게 사용하는 방법에 대해 다루며 사용자와 다른 사람을 위험이나 상해로부터 보호하기 위해 제작되었습니다. 모든 주의사항을 잘 지켜주십시오! 어린이가 악기를 사용할 경우 보호자는 어린이에게 이러한 주의사항을 명확하게 설명하여 충분히 이해하고 준수하도록 해야 합니다.

#### ■ 표시 설명

⚠: 이 표시는 주의를 기울일 만한 포인트를 나타냅니다.

⊘: 이 표시는 금지된 행동을 나타냅니다.

### ⚠ 주의

이 마크가 표시된 사항을 준수하지 않으면 부상을 입을 수 있습니다.

⊘ 다른 사람을 향해 악기를 던지거나 휘두르지 마십시오.

부품이 다른 사람을 칠 수 있습니다. 항상 악기를 조심스럽게 다루십시오.

⚠ 오일, 광택제 등은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하시고 특히 입에 넣지 않도록 주의하십시오! 오일과 광택제는 삼키면 유해하거나 치명적일 수 있습니다!

오일, 광택제 등은 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하시고 어린이가 없을 때만 관리 및 유지보수를 하십시오.

⊘ 작은 부품은 유아의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.

아이들이 실수로 삼킬 수 있습니다.

⚠ 유지보수 중이나 어떤 경우에도 핀 스프링을 만지지 않도록 주의하십시오.

하이엔드 모델의 핀 스프링 끝은 날카롭게 처리되어 더 큰 키 동작을 제공합니다.

#### 주의사항

- 온도 및 습도와 같은 기후 조건에 주의하십시오. 스토브, 난로 또는 히터와 같은 열원으로부터 악기를 멀리 두십시오. 극한의 온도나 습도에서 악기를 사용하거나 보관하지 마십시오. 그렇게 하면 키 균형, 연결 장치 또는 패드가 손상되고 성능 문제가 발생할 수 있습니다.
- 래커 마감 처리된 기구의 유지 관리를 위해 벤젠이나 시너를 사용하지 마십시오. 그렇게 하면 마감 탑 코트가 손상될 수 있습니다.
- 악기가 손상되지 않도록 주의하십시오. 평평하지 않은 곳에 악기를 놓으면 악기가 떨어져 손상될 수 있습니다. 악기를 두는 장소와 방법에 주의하십시오.
- 악기를 개조하지 마십시오. 악기를 개조하면 보증이 무효화되고 수리가 불가능할 수 있습니다.

도금 처리된 금관 악기의 경우: 마감재의 색상은 시간이 지남에 따라 변경될 수 있습니다. 그러나 이것은 악기의 성능에 영향을 미치지 않습니다. 초기의 변색은 일상적인 유지 관리로 쉽게 제거할 수 있습니다. (변색이 진행됨에 따라 제거가 어려워질 수 있습니다.)

\* 악기의 특정 마감 유형에 대해 지정된 액세서리를 사용하십시오. 또한 금속 광택제는 마감 탑 코트의 얇은 층을 제거하여 더 얇은 마감을 만듭니다. 금속 광택제를 바르기 전에 이것을 고려하십시오.

#### 연습시 에티켓

이 악기는 아름다운 소리를 만들어내지만 반복적이거나 숙련되지 않은 연습으로 인해 다른 사람에게 불편을 초래할 수 있습니다. 타인에게 지나친 방해가 되지 않도록 주의하십시오.



# 목관에 관한 주의사항

야마하 오보에의 목관은 천연 석류암 등으로 만들어집니다. 이러한 이유로 악기는 금속이나 레진 악기보다 온도와 습도의 변화에 더 민감합니다. 특히 온도나 습도의 급격한 변화로 인해 목관이 변형되어 본체에 금이 가거나 키 오작동이 발생할 수 있습니다. 오보에의 몸체는 다른 대부분의 목관악기보다 더 두껍고 섬세합니다.

장기간 최적의 상태로 기기를 유지하려면 다음 주의 사항을 준수하십시오.

- 추운 날씨에는 오보에를 연주하기 전에 실내 온도에 맞춰 두십시오. 악기에 바람을 불어 따뜻하게 하지 마십시오. 그렇지 않으면 본체 내부의 급격한 온도 변화로 인해 균열 또는 기타 손상이 발생할 수 있습니다.
- 기구가 새 것이면, 특히 처음 한두 달 동안은 장기간 보관해 두십시오. 처음 일주일 동안은 하루에 약 20~30분씩 조금씩 연주한 다음 하루에 약 10분씩 시간을 점차 늘려갑니다.
- 악기를 연주한 후에는 포함된 청소용 면봉을 사용하여 악기 내부의 물기와 먼지를 제거하십시오.
- 악기를 연주한 후에는 케이스에 보관하십시오. 고온 다습한 장소에 보관하지 마십시오.
- 악기를 잠시 내려 놓기 전에 청소용 면봉으로 물기와 먼지를 제거한 다음 건반이 위로 향하게 하여 안정된 표면에 놓으십시오.
- 케이스에 젖은 거즈나 천을 두지 마십시오.

오보에는 매우 섬세한 악기입니다. 다음과 같은 조건에서는 사용하지 마십시오. 그렇지 않으면 바디가 손상될 수 있습니다. 다음과 같은 장소에 악기를 두지 마십시오.

- 장시간 직사광선  
\* 7쪽의 "연주 후 유지 관리"를 참조하십시오.
- 비 또는 과도한 습도  
\* 10쪽의 "주의: 오보에 보관"을 참조하십시오.
- 스토브 또는 팬 히터와 같은 열원
- 에어컨과 같은 시원한 공기

세미 오토매틱 옥타브 시스템

풀 오토매틱 옥타브 시스템

업퍼  
조인트

로워  
조인트

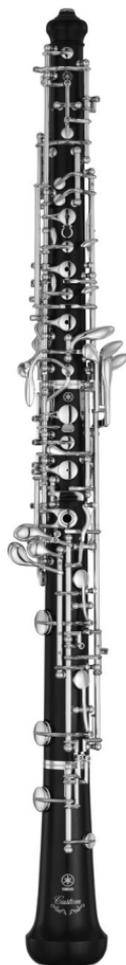
바디



업퍼  
조인트

로워  
조인트

바디



# 조립과 튜닝

## 기기를 조립하기 전에 다음 사항을 준수하십시오.

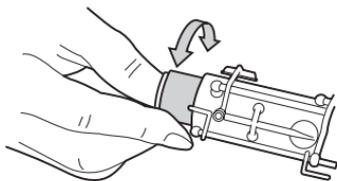
악기를 잡고 조립할 때 키에 무리한 힘을 가하지 않도록 주의하십시오. 무리한 힘을 가하면 키가 구부러져 균형이 맞지 않을 수 있습니다.

악기를 처음 조립할 때는 조임으로 인해 조인트를 연결하는 데 어려움이 있을 수 있습니다. 이 경우, 조인트 코르크에 동봉된 코르크 그리스를 얇게 도포하고 조인트를 다시 연결해 보십시오. 조인트가 여전히 매끄럽게 맞지 않으면 리시버에도 코르크 그리스를 얇게 바르십시오. 코르크 그리스를 바를 때는 너무 많이 바르지 않도록 주의하십시오.

## ■ 오보에 조립

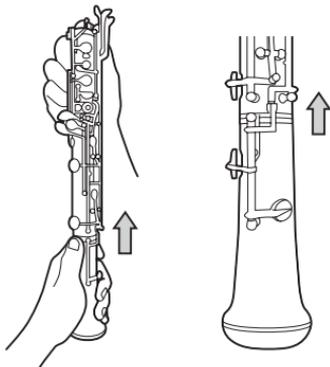
### 1. 코르크 그리스를 바릅니다.

오보에를 조립하기 전에 조인트 코르크와 리드 튜브의 하부 주위에 코르크 그리스를 얇게 바르십시오.



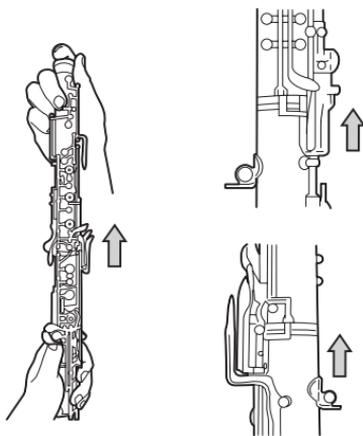
### 2. 벨을 로워 조인트에 부착하십시오.

왼손으로 벨을 잡고 로워 조인트와 벨의 연결 키 위치를 확인합니다. 벨을 로워 조인트로 밀어 넣습니다.



### 3. 업퍼 조인트와 로워 조인트를 연결합니다.

왼손으로 로워 조인트를 잡고 연결 키의 위치를 확인합니다. 로워 조인트를 업퍼 조인트에 밀어 넣습니다.



## ■ 오보에 튜닝에 대한 힌트

오보에의 피치는 리드 튜브의 길이와 유형, 리드의 길이, 너비, 굽힘 및 가우징에 영향을 받습니다. 오보에 튜닝에 어려움이 있다면 이러한 요소를 실험하고 조정하십시오.

또한 실내와 오보에 내부의 온도도 악기의 피치에 영향을 줍니다. 튜닝을 시작하기 전에 악기를 실내에 맞추거나 손으로 악기를 잡고 따뜻하게 하십시오.

# 엄지 받침대 조정 및 기기 유지 관리

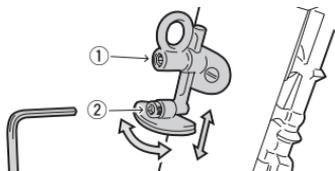
## ■ 조절식 엄지 받침대 설정 (조절식 엄지 받침대가 있는 악기만 해당)

수직 위치 외에도 연주자의 엄지 모양에 더 잘 맞도록 각도를 조정할 수도 있습니다.

### ● 조정

제공된 육각 렌치(1.5mm)를 사용하여 나사를 풀고 엄지 받침대를 원하는 위치로 조정합니다. 아래 다이어그램에서 ①는 수직 위치를 설정하고 ②는 각도를 설정합니다.

\* 부품의 분실을 방지하기 위해 나사를 풀지 마십시오.



## ■ 연주 중

● 오보에의 톤 홀이 아래를 향하게 하여 탁자 위에 올려놓지 마십시오. 오보에의 톤 홀이 비스듬히 아래를 향하도록 벽에 기대지 마십시오. 이 경우, 연주 중 톤 홀에서 수분이 떨어지지 않아 악기 균열의 위험도도 증가합니다.

● 짧은 시간 동안이라도 기기를 그대로 두는 경우 보호 및 다른 사람이 걸러 넘어지는 것을 방지하기 위해 케이스에 보관하십시오.

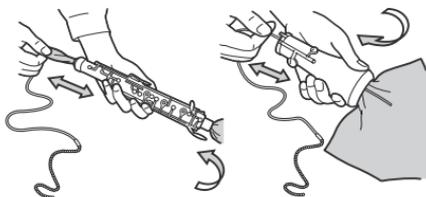
## ■ 연주 후 관리

오보에를 연주한 후 아래 절차에 따라 악기를 청소하십시오.

### 주의: 오보에 분해

오보에를 업퍼 조인트와 벨로 분해할 계획이라면 악기를 얼굴이나 다른 사람 가까이 두지 마십시오. 부품이 예기치 않게 분리되면 부상을 입거나 파손될 수 있습니다.

- 리드 튜브를 제거하고 거즈로 물기를 닦아낸 다음 리드 케이스에 보관하십시오.
- 제공된 청소용 면봉을 사용하여 본체 내부를 청소하십시오. 튜브 내부에 수분이 남아 있으면 균열이 발생할 수 있습니다.

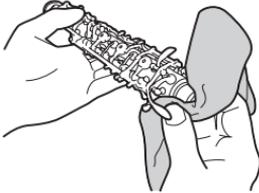


### 주의사항

이 청소용 면봉은 벨 쪽에서 삽입 및 제거하기 위한 것입니다. 업퍼 조인트의 상단에서 빼낼 수 없습니다. 청소용 면봉의 저항이 느껴지면 다시 벨 쪽으로 잡아당깁니다. 너무 세게 당기면 청소용 면봉이 기기 내부에 끼일 수 있습니다.

# 엄지 받침대 조정 및 기기 유지 관리

- 특히 조인트 부분은 수분을 모으는 경향이 있어 균열이 발생할 수 있습니다. 거즈로 조인트 부분을 조심스럽게 말리십시오.

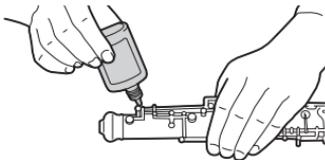


\* 연주를 하는 동안에도 최대한 자주 본체 내부의 물기를 제거하십시오.

- 청소용 면봉을 깨끗하고 건조한 상태로 유지하십시오.
- 한 달에 한 두 번, 천 광택제로 약기 표면을 닦으십시오. 키나 기타 부품이 손상되지 않도록 주의하십시오.

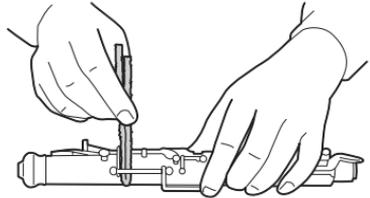


- 키가 잘 움직이지 않는 것 같으면 전용 키 오일(별도 판매)을 사용하십시오. 오일을 너무 많이 바르지 마십시오. 키 표면에서 과도한 오일을 완전히 닦아냅니다.

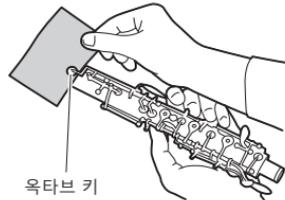


- \* 키 오일을 너무 많이 바르지 마십시오.
- \* 키 오일을 바르는 위치를 잘 모르겠다면 구매한 매장에 문의하십시오.

- 톤 홀 클리너를 사용하여 톤 홀 내부와 키 사이 및 아래 공간의 먼지를 제거합니다. 스프링이나 패드가 손상되지 않도록 주의하십시오.



- 클리닝 페이퍼를 사용하여 패드에서 먼지와 습기를 제거하십시오. 특히 옥타브 톤 홀은 습기를 모으기 쉬우므로 최대한 빨리 제거해야 합니다.



## 주의사항

키가 닫힌 상태에서 클리닝 페이퍼를 당기지 마십시오. 클리닝 페이퍼가 부서지거나 종이 조각이 남아 균형이 맞지 않을 수 있습니다.



# 문제 해결

**음색이 명확하지 않거나 악기가 조정되지 않습니다.**

- ▶ 패드가 변형되었거나 본체에 금이 간 경우 대리점에 악기를 가져가 수리를 의뢰하십시오.

**키가 딱딱합니다. 키가 움직이지 않습니다.**

- ▶ 스프링이 빠졌거나 키가 변형되었을 수 있습니다.

**조인트가 너무 조이거나 느슨하여 조립할 수 없습니다.**

- ▶ 조인트 코르크는 온도나 습도의 변화로 인해 수축되거나 팽창할 수 있습니다.
- ▶ 조인트 코르크가 마모될 수 있습니다.

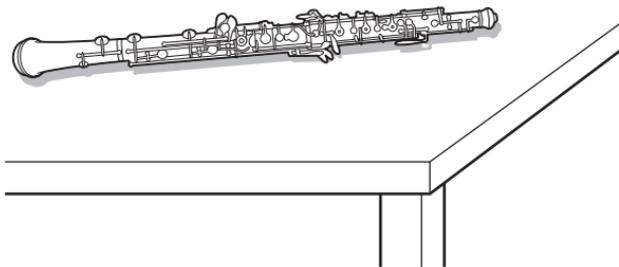
**키가 시끄럽습니다.**

- ▶ 키에 오일이 부족하거나 나사가 느슨할 수 있습니다.
- ▶ 키의 코르크나 펠트가 닳았거나 떨어졌습니다. 또는 키가 본체나 다른 키에 닿았을 수 있습니다.

# 주의 : 오보에 보관

- 오보에의 톤 홀이 아래를 향하게 하여 탁자 위에 올려놓지 마십시오.

## 올바르게 두는 법



- 오보에는 관악기 중 가장 복잡한 편에 속하는 메커니즘을 가지고 있습니다. 온도나 습도의 미세한 변화나 외부의 작은 압력에도 키나 패드 밸런스가 손상되거나 키 터치에 급격한 변화가 생길 수 있습니다. 2-3개월에 한 번씩 조절을 위해 대리점에 기기를 가져갈 것을 권장합니다.
- 키에 압력을 가할 수 있는 물건을 케이스에 두지 마십시오.
- 악기나 케이스에 무리한 힘을 가하지 마세요.
- 악기를 사용하지 않을 때는 케이스와 케이스 커버에 보관하십시오. 온도와 습도의 변화로부터 악기를 보호하기 위해 케이스를 가방에 보관하십시오.
- 에어컨이나 히터와 같은 냉방 또는 난방 장치 근처에 기기를 두지 마십시오.

# 오보에용 유지보수 액세서리

## 실버 클로스

은 및 은도금 악기 표면의 변색 및 얼룩을 제거하고 미세하고 아름다운 광택을 연출합니다.

## 천 광택제

악기 표면을 연마하는 데 적합한 부드럽고 촉촉한 천입니다.

## 엄지 받침대 쿠션

부드럽고 미세한 질감의 천으로 악기의 표면 연마에 적합합니다.

## 거즈 광택제

기기 표면의 먼지를 제거하여 광택을 마무리합니다.

## 클리닝 페이퍼

패드와 톤홀 사이에 클리닝 페이퍼를 끼우고 키를 개폐하여 수분과 기름기를 완전히 흡수시켜줍니다.

## 코르크 그리스

조인트를 매끄럽게 유지하고 튜브를 기밀하게 유지하는 데 도움이 됩니다. 조인트 코르크의 먼지를 제거하고 코르크에 소량의 코르크 그리스를 도포한 다음 상부 및 하부 튜브를 결합하고 그리스를 분배합니다.

## 키 오일

녹 및 마모를 방지하기 위해 키 포스트와 키 튜브 사이 또는 키 튜브 내부에 키 오일을 소량 바르십시오.

## 톤 홀 클리너

이 클리너는 톤 홀과 키 모서리의 먼지를 제거하는 데 적합합니다.

## 청소용 먼봉

이 먼봉은 흡수성이 있으며 기기 본체 내부의 습기와 먼지를 제거할 수 있습니다.

## 실버 광택제

이 광택제를 사용하여 악기의 은색 또는 은색 도금 마감재의 변색을 처리하거나 먼지를 제거하십시오. 연마용 거즈나 연마용 천에 소량을 바르고 기구 표면을 연마합니다.

## 보어 오일

수분에 의한 목악기의 변형 및 균열을 방지하기 위한 오일입니다. 파이프 내부 표면의 물과 먼지를 닦아내고, 청소용 먼봉(또는 이와 유사한 것)을 소량의 오일로 적신 후 파이프 내부에 바릅니다.

セミ・オートマテック・キの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /  
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques / Tabla de distribución  
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /  
 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表



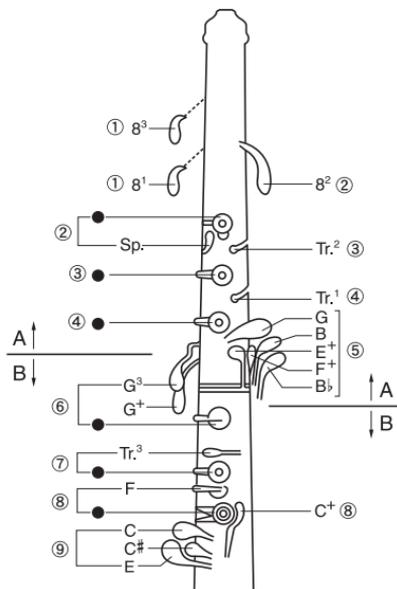
A 左手  
 Left hand  
 Linke Hand  
 Main gauche  
 Mano izquierda  
 Mão esquerda  
 左手  
 Левая рука  
 왼손  
 左手



B 右手  
 Right hand  
 Rechte Hand  
 Main droite  
 Mano derecha  
 Mão direita  
 右手  
 Правая рука  
 오른손  
 右手

- |  |   |  |
|--|---|--|
| ● 閉じる<br>Close<br>Geschlossen<br>Fermé<br>Cerrarr<br>Fechado<br>閉口<br>Закрыто<br>닫는다<br>閉孔 | ○ 開く<br>Open<br>Offen<br>Ouvert<br>Abrir<br>Aberto<br>開口<br>Открыто<br>연다<br>開孔 | ◎ ハーフホール<br>Half hole<br>Halbe Öffnung<br>Demi-trou<br>Orificio medio<br>Meio buraco<br>半孔<br>Полуоткрыто<br>하프홀<br>半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ  
 Left index finger open key  
 Klappe des linken Zeigefingers offen  
 Clé ouverte de l'index gauche  
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo  
 Indicador esquerdo abre a chave  
 左食指開口鍵  
 Открытая клавиша для левого указательного пальца  
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키  
 左手食指開口鍵



G, G<sup>+</sup>, G<sup>3</sup> は G<sup>#</sup> の音のキイ。E, E<sup>+</sup> は E<sup>b</sup> の音のキイ。8<sup>1</sup> は第1オクターブ・キイ、8<sup>2</sup> は第2オクターブ・キイ、8<sup>3</sup> は第3オクターブ・キイ、Sp. はスパチュラ・キイを意味する。  
 G, G<sup>+</sup>, and G<sup>3</sup> are G<sup>#</sup> keys. E and E<sup>+</sup> are E<sup>b</sup> keys. 8<sup>1</sup> is the first octave key. 8<sup>2</sup> is the second octave key. 8<sup>3</sup> is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G<sup>+</sup> und G<sup>3</sup> sind Gis-Klappen. E und E<sup>+</sup> sind Eb-Klappen. 8<sup>1</sup> ist die erste, 8<sup>2</sup> die zweite und 8<sup>3</sup> die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G<sup>+</sup> et G<sup>3</sup> sont des clés Sol<sup>#</sup>. E et E<sup>+</sup> sont des clés Mi<sup>b</sup>. 8<sup>1</sup> est la clé de première octave. 8<sup>2</sup> est la clé de deuxième octave. 8<sup>3</sup> est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G<sup>+</sup>, y G<sup>3</sup> son llaves G<sup>#</sup>. E y E<sup>+</sup> son llaves E<sup>b</sup>. 8<sup>1</sup> es la primera llave de octava. 8<sup>2</sup> es la segunda llave de octava. 8<sup>3</sup> es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G<sup>+</sup>, e G<sup>3</sup> são chaves de sol sustenido. E e E<sup>+</sup> são chaves de mi bemol. 8<sup>1</sup> é a primeira chave de oitava. 8<sup>2</sup> é a segunda chave de oitava. 8<sup>3</sup> é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G<sup>+</sup> and G<sup>3</sup> belong to G<sup>#</sup> keys. E and E<sup>+</sup> belong to E<sup>b</sup> keys. 8<sup>1</sup> is the first octave key. 8<sup>2</sup> is the second octave key. 8<sup>3</sup> is the third octave key. Sp. is a tuning key.

G, G<sup>+</sup> и G<sup>3</sup> являются клавишами G<sup>#</sup>. E и E<sup>+</sup> являются клавишами E<sup>b</sup>. 8<sup>1</sup> – клавиша первой октавы. 8<sup>2</sup> – клавиша второй октавы. 8<sup>3</sup> – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G<sup>+</sup>, G<sup>3</sup>은 G<sup>#</sup>음의 키. E, E<sup>+</sup>은 E<sup>b</sup>음의 키. 8<sup>1</sup>은 제1 옥타브 키, 8<sup>2</sup>는 제2 옥타브 키, 8<sup>3</sup>는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G<sup>+</sup> and G<sup>3</sup> belong to G<sup>#</sup> keys. E and E<sup>+</sup> belong to E<sup>b</sup> keys. 8<sup>1</sup> is the first octave key. 8<sup>2</sup> is the second octave key. 8<sup>3</sup> is the third octave key. Sp. is a tuning key.

Griff-tabelle für halbauto-matische klappen /  
 de los dedos para llaves semi-automáticas /  
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /

Chords and fingerings shown in the first system:

- $\widehat{C} \& \widehat{D}^b$
- $\widehat{G}^\# \& \widehat{A}$
- $\widehat{B}^b \& \widehat{B}$
- $\widehat{A}^\# \& \widehat{B}$

Chords and fingerings shown in the second system:

- $\widehat{B} \& \widehat{C} \& \widehat{C}^\# \& \widehat{D}^b \& \widehat{D}^b$
- $\widehat{C} \& \widehat{C} \& \widehat{D} \& \widehat{D}$
- $\widehat{G}^\# \& \widehat{A}$
- $\widehat{B}^b \& \widehat{A}^b \& \widehat{B} \& \widehat{B}^b$

セミ・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys / Griffabelle für halbbautomatische klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /  
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표 / 半自動按鍵指法表

	8 <sup>2</sup>	8 <sup>2</sup>	8 <sup>2</sup> 8 <sup>2</sup>	8 <sup>2</sup> 8 <sup>2</sup>		8 <sup>3</sup> 8 <sup>3</sup>	8 <sup>3</sup>				
	●	●	◎ ◎ ●	◎ ◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
	○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
	○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	●
					B	E+	E+			B	B
	○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+ ○
	○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○
	○	○	○ ○ ○	○ ○ ○	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●
			C	C	C	E	E	E	E	C	E
			$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{B} \\ \& & \& \\ D^b & C^\sharp \end{matrix}$	$\begin{matrix} \bar{C} & \bar{C} \\ \& & \& \\ D & D \end{matrix}$							

\*a: ここより 8<sup>3</sup>の無い場合は、8<sup>1</sup>を使用する。

If there is no 8<sup>3</sup>, 8<sup>1</sup> will be used.

Wenn 8<sup>3</sup> fehlt, wird 8<sup>1</sup> verwendet.

Si 8<sup>3</sup> n'existe pas 8<sup>1</sup> est utilisé.

Si no existe una 8<sup>3</sup>, la 8<sup>1</sup> se utilizará.

Se não houver 8<sup>3</sup>, 8<sup>1</sup> deve ser usado.

如果没有 8<sup>3</sup>, 则使用 8<sup>1</sup>。

Если отсутствует клавиша 8<sup>3</sup>, можно использовать клавишу 8<sup>1</sup>.

여기부터는 8<sup>3</sup>이 없는 경우에는 8<sup>1</sup>을 사용합니다.

如果没有 8<sup>3</sup>, 则使用 8<sup>1</sup>。

フル・オートマティック・キの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /  
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme  
 automatique / Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /  
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /  
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /  
 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表



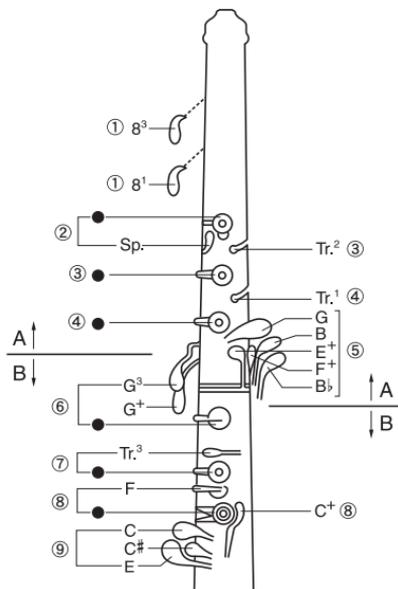
A 左手  
 Left hand  
 Linke Hand  
 Main gauche  
 Mano izquierda  
 Mão esquerda  
 左手  
 Левая рука  
 왼손  
 左手



B 右手  
 Right hand  
 Rechte Hand  
 Main droite  
 Mano derecha  
 Mão direita  
 右手  
 Правая рука  
 오른손  
 右手

- |  |   |  |
|--|---|--|
| ● 閉じる<br>Close<br>Geschlossen<br>Fermé<br>Cerrarr<br>Fechado<br>閉口<br>Закрото<br>닫는다<br>閉孔 | ○ 開く<br>Open<br>Offen<br>Ouvert<br>Abrir<br>Aberto<br>開口<br>Открыто<br>연다<br>開孔 | ◎ ハーフホール<br>Half hole<br>Halbe Öffnung<br>Demi-trou<br>Orificio medio<br>Meio buraco<br>半孔<br>Полуоткрыто<br>하프홀<br>半孔 |
|--|---|--|

- ◎ 左手人差し指のオープンキ  
 Left index finger open key  
 Klappe des linken Zeigefingers offen  
 Clé ouverte de l'index gauche  
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo  
 Indicador esquerdo abre a chave  
 左食指開口鍵  
 Открытая клавиша для левого указательного пальца  
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키  
 左手食指開口鍵



G, G<sup>+</sup>, G<sup>3</sup> は G<sup>#</sup> の音のキ。E, E<sup>+</sup> は E<sup>b</sup> の音のキ。8<sup>1</sup> は第1オクターブ・キ、8<sup>2</sup> は第2オクターブ・キ、8<sup>3</sup> は第3オクターブ・キ、Sp. はスパチュラ・キを意味する。  
 G, G<sup>+</sup>, and G<sup>3</sup> are G<sup>#</sup> keys. E and E<sup>+</sup> are E<sup>b</sup> keys. 8<sup>1</sup> is the first octave key. 8<sup>2</sup> is the second octave key. 8<sup>3</sup> is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G<sup>+</sup> und G<sup>3</sup> sind Gis-Klappen. E und E<sup>+</sup> sind E<sup>b</sup>-Klappen. 8<sup>1</sup> ist die erste, 8<sup>2</sup> die zweite und 8<sup>3</sup> die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G<sup>+</sup> et G<sup>3</sup> sont des clés Sol<sup>#</sup>. E et E<sup>+</sup> sont des clés Mi<sup>b</sup>. 8<sup>1</sup> est la clé de première octave. 8<sup>2</sup> est la clé de deuxième octave. 8<sup>3</sup> est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G<sup>+</sup>, y G<sup>3</sup> son llaves G<sup>#</sup>. E y E<sup>+</sup> son llaves E<sup>b</sup>. 8<sup>1</sup> es la primera llave de octava. 8<sup>2</sup> es la segunda llave de octava. 8<sup>3</sup> es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G<sup>+</sup>, e G<sup>3</sup> são chaves de sol sustenido. E e E<sup>+</sup> são chaves de mi bemol. 8<sup>1</sup> é a primeira chave de oitava. 8<sup>2</sup> é a segunda chave de oitava. 8<sup>3</sup> é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G<sup>+</sup> and G<sup>3</sup> являются клавишами G<sup>#</sup>音键。E和E<sup>+</sup>属于E<sup>b</sup>音键。8<sup>1</sup>是第一个八度键。8<sup>2</sup>是第二个八度音键。8<sup>3</sup>是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G<sup>+</sup> и G<sup>3</sup> являются клавишами G<sup>#</sup>. E и E<sup>+</sup> являются клавишами E<sup>b</sup>. 8<sup>1</sup> – клавиша первой октавы. 8<sup>2</sup> – клавиша второй октавы. 8<sup>3</sup> – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G<sup>+</sup>, G<sup>3</sup>은 G<sup>#</sup>음의 키. E, E<sup>+</sup>은 E<sup>b</sup>음의 키. 8<sup>1</sup>은 제1 옥타브 키, 8<sup>2</sup>는 제2 옥타브 키, 8<sup>3</sup>는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츨라 키를 의미합니다.

G, G<sup>+</sup> and G<sup>3</sup> belong to G<sup>#</sup> keys. E and E<sup>+</sup> belong to E<sup>b</sup> keys. 8<sup>1</sup> is the first octave key. 8<sup>2</sup> is the second octave key. 8<sup>3</sup> is the third octave key. Sp. is a tuning key.

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /  
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /  
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves  
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической  
 клавиатуры / 풀 오토메틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

\*b \*b

B<sup>b</sup> B C C<sup>#</sup> E E<sup>+</sup> F<sup>+</sup> G G<sup>+</sup> G<sup>3</sup> B<sup>b</sup> A<sup>b</sup> B<sup>b</sup>

(C) (C) C C<sup>#</sup> E G<sup>#</sup> & A B<sup>b</sup> & A<sup>b</sup> & B<sup>b</sup>

C<sup>#</sup> E E<sup>+</sup> F<sup>+</sup> G G<sup>+</sup> G<sup>3</sup> B<sup>b</sup> A<sup>b</sup> B<sup>b</sup>

B<sup>b</sup> & C<sup>#</sup> C<sup>#</sup> & D<sup>b</sup> C<sup>#</sup> & C<sup>#</sup> & D<sup>b</sup> C<sup>#</sup> & C<sup>#</sup> & D<sup>b</sup> G<sup>#</sup> & A B<sup>b</sup> & A<sup>b</sup> & B<sup>b</sup>

フル・オートマテック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /  
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /  
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas / Tabela de digitação para chaves  
 automáticas / 全自动音键的指法图 / Схема аппликатуры для полностью автоматической  
 клавиатуры / 풀 오토매틱 키의 운지표 / 全自動按鍵指法表

	g <sup>1</sup>	g <sup>1</sup> g <sup>1</sup>	g <sup>1</sup> g <sup>1</sup>	g <sup>1</sup> g <sup>1</sup>		g <sup>3</sup> g <sup>3</sup>	g <sup>3</sup>				
	●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
	○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
	○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	○ ○	○
			Tr.1	Tr.2	G	G G	G G	G	G	B B	B
					B	E+	E+				
	○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
	○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○
	○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●
			C	C	C			C		C	
						E	E	E			E
		$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{B} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{C}\# \end{matrix}$	$\begin{matrix} \widehat{C} & \widehat{C} \\ \& & \& \\ \widehat{D} & \widehat{D} \end{matrix}$		*c					*c	*c

\*b: Low B-C 連結が有効な時は C キー省略可能。  
 When Low B-C is linked, C key is unnecessary.  
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.  
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.  
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.  
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C è desnecessária.  
 当连接了低音 B-C 调时, 无需使用 C 键。  
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.  
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C 키 생략 가능  
 连接低音 B-C 调时, 则可省略 C 音键。

\*c: Low B-C 連結が有効な時は使用不可。  
 When Low B-C is linked, this fingering is not possible.  
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.  
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.  
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.  
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.  
 当连接了低音 B-C 调时, 该指法不可用。  
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.  
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용 불가  
 连接低音 B-C 调时, 此指法不可用。



**ヤマハ株式会社**

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 05/2022

2022年5月発行

POCP-B0

VDE1640